

0.1 LIVIUS ANDRONICUS

Texte latin établi et organisé selon les choix de reconstruction et d'édition de **TrRF_I_2012**.

Égisthe

Résumé

Source hellène : Sophocle Αἴγισθος, Eschyle Ὀρεστέια. L'intrigue est proche de l'Ἀγαμέμνων d'Eschyle et de la version latine de Sénèque : elle se concentre donc sur l'assassinat d'Agamemnon par Égisthe et Clytemnestre.

- | | | |
|-----|---|---|
| I | Nam ut Pergama
accensa et præda per participes æquiter
partita est. | En réalité, quand Pergame fût
enflammée on eût partagé équitablement
le butin entre les participants. |
| II | Tum autem lascium Nerei simum pecus
ludens ad cantum classem lustratur... | Alors, voici la horde enjouée de Nérée, avec son
qui tourne autour de la flotte en s'amusant des
chants (des marins)... |
| III | Nemo hæce uostrum ruminetur mulieri. | Que personne parmi vous ne rumine (ses pen- |
| IV | ...Sollemnitusque Sollemnitusque deo litat lau- | Et la solennité extatique offre un éloge au dieu. |
| V | ... in sedes conlocat se regias :
Clytemnestra iuxtim , tertias natæ occupant. | . . .il s'assied sur le trône royal :
à côté Clytemnestre, ses filles occupent les troi- |

sièmes (places).

VI Ipsus se in terram saucius fligit cadens.

Le blessé se heurte lui-même en tombant à terre.

VII Quin quod parere mihi uos maiestas mea
procat , toleratis temploque temploque hanc de-
ducitis ?

Comment ? Vous ne supportez pas que ma ma-
vous demande de m'obéir ? Pourquoi n'emmenez-
vous pas celle-ci au sanctuaire ?

VIII Iamne Iamne oculos specie lætauisti optabili ?

N'as-tu pas désormais contenté tes yeux par cette